

E12 - Kokoro-chan Will Not Betray?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

fad(110,1)\pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H83327B&}The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:26] ---

pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&HC3C545&}The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:27] ---

pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H8500DD&}The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:28] ---

pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H06FF79&}The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:29] ---

pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H8500DD&}The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:31] ---

pos(325,66)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H83327B&}The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[01:46] Titl

Restoration Plan No. 12

Kokoro-chan Will Not Betray?

[01:52] Jah

What luck that they had a special sale on sprouts today.

[02:14] Jah

It's a mana crystal!

[02:16] Jah

Today's my lucky day!

[02:18] Jah

I never would've expected to find a mana crystal just like that!

[02:24] Jah

Wait.

[02:26] Jah

No way is getting a mana crystal this easy.

[02:30] Jah

Don't tell me...

[02:34] Jah

Is this a trap by that magical girl?

[02:41] Jah

That was close.

[02:42] Jah

*Damn her! She's trying to crush me
and that mana crystal in one blow!*

[02:47] Jah

Where is she hiding?

[02:54] Jah

Hiding won't get you anywhere, magical girl!

[02:57] Jah

You think I'd fall for such an obvious trap?!

[03:00] Jah

Get out here!

[03:13] Jah

Am I just imagining things?

[03:15] Jah

Trying to scare me...

[03:17] Jah

Wait a minute.

[03:18] Jah

What about the manhole underneath?

[03:24] txt

A

H

H

H

H

H

[03:28] jah

Is it a trap?

[03:29] jah

*Does she want me to fall down there
so she can lock me in?!*

[03:33] jah

That must be it. I've done that a lot myself.

[03:36] jah

*She wants to look down on me
after I fall in and laugh at me!*

[03:39] jah

Too bad!

[03:40] jah

This is nothing!

[03:42] jah

I just have to make sure not to step on it.

[03:46] jah

You think I'm stupid?!

[03:49] jah

Now this crystal will be mine...

[03:53] jah

That thing under it looks like a button.

[03:57] jah

What could it be?

[04:10] jah

An explosion?

[04:11] jah

Is it going to explode?!

[04:14] jah

Picking that up will be the last thing I do...

[04:16] jah

*She wants to blow me to smithereens,
along with the entire city!*

[04:22] jah

Curse you, magical girl.

[04:26] jah

This is so cruel!

[04:30] Boss

What are you playing, Hy-chan?

[04:37] Jah

Are you trying to kill me?!

[04:39] Boss

It looked like you rolled
over all by yourself to me.

[04:42] Jah

You freaking idiotmorondumbass!

[04:45] Boss

You're so mean.

[04:46] Jah

I almost died!

[04:48] Boss

Really?

[04:51] Jah

Jeez.

[04:52] Boss

Were you doing something that dangerous?

[04:55] Jah

I was trying to pick up that
mana crystal over there.

[04:59] Boss

This right here?

[05:01] Jah

Boss, stop!

[05:07] Boss

You're Jahy-chan, so "Hy-chan" for short.

[05:11] Boss

What a good girl.

[05:13] Boss

Hy-chan!

[05:17] Jah

Don't touch that!

[05:18] Jah

It's a trap! Boss!

[05:23] Boss

Oh, really?

[05:33] Jah

Nothing happened.

[05:35] Jah

What about the trap?

[05:36] Jah

The explosion?

[05:37] Jah

And you, boss?

[05:40] Boss

I'm completely fine.

[05:45] Jah

What a relief!

[05:47] Jah

So there was no trap and no magical girl!

[05:53] Boss

Isn't that great, Hy-chan?

[05:56] Boss

But I never knew you could find
a mana crystal in a place like this.

[06:01] Jah

It was really easy to get, but I'm exhausted.

[06:07] Nar

Even though she acquired a mana crystal,

[06:09] Nar

the Great Jahy found herself short on words.

[06:16] Jah

Wow, this place is huge!

[06:18] Jah

I can't believe it.

[06:20] Kok

You see?

[06:21] Kok

We might find a mana crystal here,

don't you think, Great Jahy?

[06:25] Jah

Yeah!

[06:26] Jah

Good job, Kokoro!

[06:29] Jah

I'm going to look over there.

[06:31] Jah

You take that side.

[06:32] Kok

Got it!

[06:36] Jah

Kokoro's a really useful human.

[06:38] txt

Tomarou

[06:38] Jah

As expected of my right hand!

[06:40] txt

FAILURE

[06:42] Jah

Since she so helpful on
my mana crystal hunts,

[06:44] Jah

I might even make her an officer
once I restore the Dark Realm.

[06:56] Jah

Is that... a slide?

[06:58] Jah

What an odd design.

[07:00] Jah

Speaking of, that reminds me...

[07:03] Kok

The big park has a really huge slide.

[07:06] Kok

Let's go slide together!

[07:08] Jah

Didn't she say that?

[07:10] Jah

I should tell her what I found!

[07:13] Jah

Wait, what am I so excited about?

[07:22] Jah

Mana crystals! Come on, mana crystals!

[07:23] Jah

We don't have time to play around!

[07:26] Jah

What's that?

[07:31] Jah

You're such a coward, Kokoro!

[07:33] Kok

This is so much fun!

[07:37] Jah

I just said I have no interest
in these childish play structures!

[07:41] Jah

They're so silly.

[07:43] Jah

Now where's that mana crystal?

[07:47] Jah

Oh, how pretty. Kokoro might like this.

[07:52] Jah

I'll take it for her.

[07:54] Jah

What the hell am I doing?!

[07:57] Jah

Me, picking a flower for a human?!

[08:01] Jah

I'm the Dark Realm's second-in-command!

[08:03] Jah

Everyone lives in terror of me!

[08:08] Jah

That's right... Kokoro's my servant,

[08:10] Jah

and it's a master's job to reward servants.

[08:13] Jah

It's necessary from time to time.

[08:15] Jah

And she's a simple soul.

[08:18] Jah

I bet if I give her a flower,
she'll work even harder for me.

[08:22] Kok

What a cute flower!

[08:24] Kok

I'm so happy!

[08:25] Kok

I'll try my hardest
to find those mana crystals!

[08:27] Kok

Thank you, Great Jahy!

[08:32] Jah

She's also the one who wanted to slide,

[08:36] Jah

so I'll just tell her it's there.

[08:40] Jah

She's not here, huh?

[08:42] Jah

How far did she go? Sheesh.

[08:44] Jah

Kokoro?

[08:45] Jah

Kokoro!

[08:51] Jah

Kokoro!

[08:53] Jah

Get the hell...

[08:56] Jah

away from Kokoro!

[09:01] Guy

What's up with this lady?

[09:03] Jah

What the hell were you doing,
grabbing her arm?!

[09:06] Kok

Wait, Great Jahy!

[09:08] Kok

He just saved me because I almost tripped.

[09:13] Jah

Huh?

[09:15] Jah

Oh. I totally misread that...

[09:20] Jah

Just now...

[09:22] Jah

*the supremely powerful, terrifying, evil
Great Jahy of the Dark Realm...*

[09:23] txt

Supremely powerful

[09:24] txt

Supremely terrifying

[09:25] txt

Supremely evil

[09:29] Kok

Great Jahy?

[09:31] jah

...rushed in to save a human girl?

[09:36] jah

It can't be! It can't be!

It can't possibly be!

[09:40] jah

I'm supposed to be here

collecting mana crystals with her,

[09:44] Jah

*and yet my body's acting
of its own accord for some reason!*

[09:48] Jah

Why?

[09:49] Kok

That flower...

[09:51] Jah

Oh, I found it earlier.

[09:54] Jah

I was going to give it to you.

[09:57] Jah

You probably don't want it when
it's like this... do you?

[10:01] Kok

I do!

[10:07] Kok

I'm so happy!

[10:08] Kok

Thank you, Great Jahy!

[10:11] Kok

And that kick earlier was really cool.

[10:14] Kok

You just went *sproing*

[10:15] Kok

and *kapow!*

[10:17] Kok

You really are amazing.

[10:21] Kok

You're just so cool, Great Jahy!

[10:26] Jah

Kokoro...

[10:29] Jah

I knew it. She's not like other humans.

[10:35] Jah

By the way...

[10:36] Jah

I found that slide you
mentioned the other day.

[10:41] Kok

Let's go slide together, Great Jahy!

[10:43] Jah

Yeah, let's go!

[10:56] Kok

What's wrong?

[10:58] Jah

We need to get out of here!

[10:59] Jah

Those guys are always bad news!

[11:05] Cop

Hey, you over there!

[11:07] Cop

Stop!

[11:11] Jah

Get on my back!

[11:17] Cop

Where'd she go?

[11:24] Kok

Maybe it's okay now.

[11:25] Jah

They're tenacious.

[11:27] Jah

Let's stay here for now...

[11:28] Cop

They're probably in the octopus.

[11:30] Cop2

Stop hiding and come out!

[11:33] Jah

Listen to me.

[11:34] Jah

While I distract them, I want you to flee.

[11:38] Kok

I can't do that!

[11:40] Jah

Don't worry. I'll never let them catch me.

[11:44] Kok

Great Jahy...

[11:52] Jah

Playtime's over.

[11:54] Jah

You think I'd let you
measly humans capture me?

[12:00] Cop

Stop!

[12:01] Jah

Never!

[12:07] Cop

We said stop!

[12:09] Jah

No!

[12:15] Cop

Get down from there!

[12:17] Jah

Never!

[12:21] Cop

Halt!

[12:22] Jah

I can't!

[12:31] Cop

Why did you run from us?

[12:33] Jah

Because you were chasing me!

[12:34] Cop

You started running as soon
as you saw police.

[12:37] Jah

I h-haven't done anything wrong.

[12:42] Cop

Anyway, we'll contact your
landlord like last time.

[12:46] Jah

Anything but that!

[13:31] Sau

How the heck did this happen?!

[13:52] Sau

All right.

[13:54] Sau

My genius invention is finally complete!

[14:00] Sau

With this, I shall take my rightful place
as the Dark Realm's second-in-command!

[14:06] Sau

I may have suffered defeat at
Jahy's hand multiple times,

[14:08] Sau

but I didn't give up and spent
the last few months completing my potion.

[14:12] Sau

I call it... Woof Woof DX!

[14:16] Sau

When she drinks this, she'll turn
into a dog both mentally and physically,

[14:19] Sau

and she'll have no choice
but to follow *my* orders!

[14:23] Sau

In other words, once Jahy drinks this,
I'll be second-in-command!

[14:28] Sau

Oh, how long I've waited for this!

[14:31] Sau

I spent so many
sleepless nights perfecting it.

[14:56] Sau

Huh?

[15:00] Sau

Now I've done it!

[15:02] Sau

*I mistook it for the tea sitting next
to it and accidentally drank it all!*

[15:07] Sau

I'm such an idiot!

[15:10] Sau

No, this is not the time to wallow in misery.

[15:12] Sau

It's fine! I'll be back to normal with time.

[15:15] Sau

*And once I am, I'll make
a new batch of Woof Woof DX!*

[15:19] Sau

I just have to keep calm and wait it out.

[15:22] Sau

Keep calm and...

[15:25] Sau

I can't do it!

[15:26] Sau

I want to go outside!

[15:27] Sau

I want to run around!

[15:31] txt

GASP

[15:31] Sau

Wh-What am I doing?

[15:33] Sau

*I can't go around outside
like this. It's dangerous!*

[15:35] Sau

I was just telling myself to stay calm,

[15:37] Sau

but my body keeps moving.

[15:42] Sau

Hey, you're the jerk dog from before!

[15:57] Sau

I can't speak anymore...

[16:03] Sau

But that dog got what I meant.

[16:07] Sau

This is bad.

[16:08] Sau

At this rate, I'll become a dog for real!

[16:18] Sau

Jahy?!

[16:19] jah

I haven't seen you around here before.

[16:21] jah

Are you new?

[16:22] Sau

Damn you, Jahy! This is your fault!

[16:25] Sau

It's your fault this happened to me!

[16:29] Sau

Damn it!

[16:30] Sau

Fine, then... I'll just bite you!

[16:35] Jah

There, there, there.

[16:41] Jah

Here, huh?

[16:42] Jah

Is that the spot?

[16:43] SAu

Yes, right there... That's it...

[16:46] SAu

This is all wrong!

[16:49] SAu

I'm not a dog!

[16:51] SAu

And I certainly won't be Jahy's lapdo—

[16:53] Jah

Fetch!

[16:54] Sau

Yay!

[16:57] Sau

How is this so much fun?!

[16:59] Jah

There, there, there!

[17:01] Jah

Want me to throw it again?

[17:03] Sau

Woof!

[17:03] Jah

Fetch!

[17:06] Jah

Fetch!

[17:09] Jah

Yeah, go get it!

[17:19] Jah

That was fun.

[17:20] Jah

See you.

[17:25] SAu

That was so much fun!

[17:29] SAu

That's not what I wanted!

[17:30] SAu

What are you doing, playing around like that?!

[17:32] SAu

What are you, a dog or something?!

[17:33] SAu

Wait, I guess I am right now.

[17:35] SAu

No, I am not a dog!

[17:37] SAu

Ah, jeez!

[17:39] SAu

And the worst part is...

[17:40] SAu

I enjoyed being treated like one by Jahy!

[17:49] SAu

Have I really become a dog in my heart?

[17:56] SAu

This is the worst.

[17:58] SAu

I wish I'd return to normal already.

[18:07] SAu

It's that punk who took my money!

[18:09] SAu

Y-You're scary!

[18:11] SAu

Stay away from me!

[18:20] Land

No collar, huh?

[18:22] Land

You a stray?

[18:26] Land

Sorry. I can't have dogs at my place.

[18:29] Land

Take care.

[18:38] Sau

She wasn't scary...

[18:41] Sau

I was always terrified of her.

[18:46] Sau

Maybe people are just nicer to dogs.

[18:52] Sau

Jahy wasn't scary either.

[18:55] Sau

Maybe staying like this for a while isn't so bad after all.

[19:04] Sau

Now?!

[19:07] Nar

Saurva returned to normal without (too much) incident.

[19:12] txt

Craft Pub Maou.

[19:14] Jah

So, today, I ran into this really friendly dog.

[19:18] Boss

Oh, how nice.

[19:21] Jah

What a nice li'l fuzzball!

[19:25] Nar

It's said that there was never another batch of Woof Woof DX.

[21:02] Kok

Where are we going today, Great Jahy?

[21:05] Jah

We'll hit that park we went to before and look for more mana crystals.

[21:09] Kok

Okay!

[21:10] Jah

But there's somewhere I want to go first.

[21:14] Jah

Since we're going a bit farther today,

[21:16] Jah

we should buy some snacks.

[21:18] Kok

Okay!

[21:19] Kok

Oh, but my mom said I shouldn't buy anything wasteful.

[21:25] Jah

Don't worry! Today's my treat.

[21:28] Kok

What? I can't let you do that.

[21:30] Jah

It's fine!

[21:31] Jah

You're always helping me out, so...

[21:34] Jah

Where was the candy shop again?

[21:42] Jah

Huh? What is this?

[21:43] Kok

It's called a crane game.

[21:45] Kok

You put in money, move the claw
to the thing you want, and grab it.

[21:49] Kok

My dad's really good at these.

[21:53] Jah

Wh-Wh-What?

[21:54] Jah

Y-You're saying I can get that many
tasty sticks for just a hundred yen?!

[22:00] Kok

Good luck, Great Jahy!

[22:01] Jah

Indeed. I've got this.

[22:04] Jah

*If I snag it with ease,
she'll look up to me even more.*

[22:10] Jah

What is this?!

[22:11] Jah

Fine, one more time!

[22:16] Jah

One more time!

[22:19] Jah

One more!

[22:25] txt

Change Machine

[22:25] txt

Return

[22:25] txt

Cancel

[22:25] txt

Insert 1000 yen

[22:29] Kok

Great Jahy, we should stop.

[22:32] Jah

I'm in too deep.

[22:34] Jah

This is a fight to the death.

[22:36] Jah

I'll get it if it's the last thing I do.

[22:42] Jah

Th-This is all I've got left.

[22:49] Jah

Oh, no!

[22:56] Jah

I got it!

[22:58] Kok

Great Jahy, you're amazing!

[23:04] Kok

It's yummy, huh, Great Jahy?

[23:10] Jah

Indeed.

[23:11] Jah

Oh, this steak flavor is really good!

[23:14] Kok

This strawberry flavor
is really tasty, too!

[23:16] Jah

Is it? Nice, nice.

[23:18] Titl

Next Time

[23:18] Titl

Druj Is Not Happy!

Revision #1

Created 2024-03-19 07:05:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-19 07:05:07 UTC by whimsee